

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

N° 136

Wednesday, June 21, 2017

11:30 a.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
66 Elizabeth II

Le mercredi 21 juin 2017

11 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Harder	Mégie	Seidman
Ataullahjan	Day	Hartling	Mercer	Sinclair
Baker	Dean	Housakos	Mitchell	Smith
Batters	Doyle	Hubley	Mockler	Stewart Olsen
Bellemare	Duffy	Joyal	Moncion	Tannas
Bernard	Dupuis	Kenny	Munson	Tardif
Beyak	Dyck	Lang	Ngo	Tkachuk
Black	Eaton	Lankin	Ogilvie	Unger
Boisvenu	Eggleton	Lovelace Nicholas	Oh	Verner
Boniface	Enverga	MacDonald	Omidvar	Wallin
Bovey	Forest	Manning	Pate	Watt
Brazeau	Fraser	Marshall	Patterson	Wells
Campbell	Frum	Martin	Petitclerc	Wetston
Carignan	Furey	Marwah	Plett	White
Christmas	Gagné	Massicotte	Poirier	Woo
Cools	Galvez	McCoy	Pratte	
Cordy	Gold	McInnis	Ringuette	
Cormier	Greene	McIntyre	Runciman	
Dagenais	Griffin	McPhedran	Saint-Germain	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Griffin	McIntyre	Runciman
Ataullahjan	Day	Harder	McPhedran	Saint-Germain
Baker	Dean	Hartling	Mégie	Seidman
Batters	*Downe	Housakos	Mercer	Sinclair
Bellemare	Doyle	Hubley	Mitchell	Smith
Bernard	Duffy	Joyal	Mockler	Stewart Olsen
Beyak	Dupuis	Kenny	Moncion	Tannas
Black	Dyck	Lang	Munson	Tardif
Boisvenu	Eaton	Lankin	Ngo	Tkachuk
Boniface	Eggleton	Lovelace Nicholas	Ogilvie	Unger
Bovey	Enverga	MacDonald	Oh	Verner
Brazeau	Forest	*Maltais	Omidvar	Wallin
Campbell	Fraser	Manning	Pate	Watt
Carignan	Frum	Marshall	Patterson	Wells
Christmas	Furey	Martin	Petitclerc	Wetston
Cools	Gagné	Marwah	Plett	White
Cordy	Galvez	Massicotte	Poirier	Woo
Cormier	Gold	McCoy	Pratte	
Dagenais	Greene	McInnis	Ringuette	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS

Ordered, That order no. 113 under **Government Business - Motions** and orders no. 2 and 1 under **Government Business - Bills - Third Reading** be brought forward, in that order.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, notwithstanding the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate continue sitting on Wednesday, June 21, 2017, pursuant to the provisions of the Rules;

That committees of the Senate scheduled to meet on that day be authorized to sit after 4 p.m. even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto; and

That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on that day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-54, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be read for a third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

PRIÈRE

Ordonné : Que l'article n^o 113 sous la rubrique **Affaires du gouvernement - Motions** et les articles n^{os} 2 et 1 sous la rubrique **Affaires du gouvernement - Projets de loi - Troisième lecture** soient avancés et traités dans cet ordre.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat poursuive ses travaux le mercredi 21 juin 2017, conformément aux dispositions du Règlement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir ce jour-là soient autorisés à siéger après 16 heures même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue ce jour-là.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-54, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Third reading of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures, as amended.

The Honourable Senator Woo moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill with certain amendments, to which it desires its concurrence.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

With leave of the Senate,
The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Speaker of the Senate on his visit to Scotland and England, United Kingdom, from October 12 to 16, 2016.—
Sessional Paper No. 1/42-1231S.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the fifteenth report of the committee, entitled *National Corridor: Enhancing and Facilitating Commerce and Internal Trade*.—
Sessional Paper No. 1/42-1232S.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Troisième lecture du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures, tel que modifié.

L'honorable sénateur Woo propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cools, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Président du Sénat concernant sa visite en Écosse et en Angleterre (Royaume-Uni), du 12 au 16 octobre 2016.—
Document parlementaire n° 1/42-1231S.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le quinzième rapport du comité, intitulé *Corridor national : Améliorer et faciliter le commerce et les échanges intérieurs*.—
Document parlementaire n° 1/42-1232S.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-36, An Act to amend the Statistics Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its joint visit of the 92nd Rose-Roth Seminar, the Ukraine-NATO Interparliamentary Council, the Sub-Committee on NATO Partnerships and the Sub-Committee on Transatlantic Economic Relations, in Kyiv, Ukraine, from June 14 to 16, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-1233.

Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on recent developments in Venezuela, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, January 27, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade in relation to its study on such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally be extended from June 30, 2017 to June 30, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi sur la statistique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa visite conjointe du 92^e séminaire Rose-Roth, du Conseil interparlementaire Ukraine-OTAN, et de la Sous-commission sur les partenariats de l'OTAN et de la Sous-commission sur les relations transatlantiques, à Kyiv (Ukraine), du 14 au 16 juin 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-1233.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald,

Que le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères et du Commerce international soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur les développements récents au Venezuela, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 27 janvier 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant son étude sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et au commerce international en général soit reportée du 30 juin 2017 au 30 juin 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Reports of Committees

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Griffin, seconded by the Honourable Senator Dean, for the third reading of Bill S-236, An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Griffin, appuyée par l'honorable sénateur Dean, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-236, Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Commons Public Bills – Third Reading

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the third reading of Bill C-233, An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).

After debate,
With leave of the Senate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Fraser.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 and 5 to 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*, deposited with the Clerk of the Senate on December 7, 2016 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Transport and Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-233, Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Fraser.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 et 5 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 7 décembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Transports et des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne.

After debate,
With leave of the Senate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Day.

○ ○ ○

Orders No. 12, 14 and 15, 17 and 18, 29 and 33 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Neufeld, for the adoption of the thirteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Budget—pursuant to rule 12-7(1), consideration of financial and administrative matters—power to hire staff*), presented in the Senate on May 16, 2017.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the report be amended to provide that, in the Summary of Budget, under Professional and other services, the sum of \$108,000 be deleted and replaced by \$250,000.

After debate,
With leave of the Senate and pursuant to rule 5-10(1), the motion in amendment to the thirteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration was withdrawn.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Neufeld, for the adoption of the thirteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Budget—pursuant to rule 12-7(1), consideration of financial and administrative matters—power to hire staff*), presented in the Senate on May 16, 2017.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *A turning point in Canada-Argentina Relations?*, tabled in the Senate on June 1, 2017.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Après débat,
Avec le consentement du Sénat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Day.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 12, 14 et 15, 17 et 18, 29 et 33 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Budget—conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, étude des questions financières et administratives—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 16 mai 2017.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Cools,

Que le rapport soit modifié afin que, dans le Sommaire du budget, sous Services professionnels et autres, la somme de 108 000 \$ soit supprimée et remplacée par 250 000 \$.

Après débat,
Avec le consentement du Sénat et conformément à l'article 5-10(1) du Règlement, la motion d'amendement au treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration est retirée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Budget—conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, étude des questions financières et administratives—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 16 mai 2017.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Les relations entre le Canada et l'Argentine à l'aube d'une nouvelle ère?*, déposé au Sénat le 1^{er} juin 2017.

Après débat,
L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *North American Neighbours: Canada and Mexico Cooperation in Uncertain Times*, tabled in the Senate on June 14, 2017.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fifteenth report (interim) of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled *Senate Administrative Rules (Caucuses)*, presented in the Senate on June 15, 2017.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the sixteenth report (interim) of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled *Senate Administrative Rules (Caucuses)*, presented in the Senate on June 15, 2017.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled *National Corridor: Enhancing and Facilitating Commerce and Internal Trade*, tabled in the Senate on June 21, 2017.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled on Wednesday, June 21, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Innovation, Science and Economic Development being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 31, 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174 and 189 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Voisins nord-américains : la coopération entre le Canada et le Mexique en des temps incertains*, déposé au Sénat le 14 juin 2017.

Après débat,
L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quinzième rapport (intérimaire) du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Règlement administratif du Sénat (Caucus)*, présenté au Sénat le 15 juin 2017.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du seizième rapport (intérimaire) du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Règlement administratif du Sénat (Caucus)*, présenté au Sénat le 15 juin 2017.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Corridor national : Améliorer et faciliter le commerce et les échanges intérieurs*, déposé au Sénat le 21 juin 2017.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman,

Que le quinzième rapport du Comité permanent des banques et du commerce, qui a été déposé le mercredi 21 juin 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 31, 73, 89, 92, 139, 146, 158, 174 et 189 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on the Arctic be appointed to consider the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants;

That the committee be composed of ten members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than December 10, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 194 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a Special Committee on the Charitable Sector be appointed to examine the impact of federal and provincial laws and policies governing charities, nonprofit organizations, foundations, and other similar groups; and to examine the impact of the voluntary sector in Canada;

That the committee be composed of eight members, to be nominated by the Committee of Selection, and that four members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un Comité spécial sur l'Arctique soit formé pour examiner les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants;

Que le comité soit composé de dix membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 10 décembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 194 est appelé et supprimé du *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Qu'un Comité spécial sur le secteur de la bienfaisance soit formé pour examiner l'impact des lois et politiques fédérales et provinciales gouvernant les organismes de bienfaisance, les organismes à but non lucratif, les fondations et autres groupes similaires, et pour examiner l'impact du secteur volontaire au Canada;

Que le comité soit composé de huit membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than September 28, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Tabling of Documents.***

With leave of the Senate,

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Saudi Arabia and Oman, from January 15 to 20, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1234S.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Motions

Orders No. 215 and 223 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

○ ○ ○

Orders No. 8, 11 to 14 and 18 and 19 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 28 septembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec consentement,

*Le Sénat revient au **Dépôt de documents.***

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en Arabie saoudite et à Oman, du 15 au 20 janvier 2017.—Document parlementaire n° 1/42-1234S.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Motions

Les articles n^{os} 215 et 223 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et supprimé du *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 8, 11 à 14 et 18 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to regional universities and the important role they play in Canada.

After debate,
The Honourable Senator Christmas moved, seconded by the Honourable Senator Gold, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 23 and 24 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.

After debate,
The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator McPhedran, calling the attention of the Senate to the important opportunity we have to review our principles and procedures with a view to ensuring that the Senate has the strongest most effective policies and mechanisms possible to respond to complaints against senators of sexual or other kinds of harassment.

After debate,
The Honourable Senator Pate moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Bovey called the attention of the Senate to the crisis in Churchill, Manitoba.

After debate,
The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur les universités régionales et leur importance pour le Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Christmas propose, appuyé par l'honorable sénateur Gold, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 23 et 24 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la crise du bois d'œuvre.

Après débat,
L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice McPhedran, attirant l'attention du Sénat sur l'importante occasion qui nous est offerte de revoir nos principes et procédures pour que le Sénat ait les politiques et mécanismes les plus solides et les plus efficaces possible pour répondre aux plaintes contre les sénateurs et sénatrices en matière de harcèlement sexuel ou d'autres formes de harcèlement.

Après débat,
L'honorable sénatrice Pate propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Bovey attire l'attention du Sénat sur les crises qui sévissent à Churchill au Manitoba.

Après débat,
L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the
Honourable Senator Hubley:

That the sitting be suspended to await the receipt of a message
from the House of Commons, with the bells to ring for
15 minutes before the sitting resumes, either for the consideration
of the message or for the deferred vote.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:17 p.m., the sitting was suspended.)

At 5:07 p.m., the sitting resumed.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the
following words:

Wednesday, June 21, 2017

ORDERED,— That a Message be sent to the Senate to
acquaint their Honours that the House has disagreed with the
amendments made by the Senate to Bill C-44, An Act to
implement certain provisions of the budget tabled in Parliament
on March 22, 2017, and other measures, because these
amendments infringe upon rights and privileges of the House.

ATTEST

Le Greffier par intérim de la Chambre des communes

ANDRÉ GAGNON
au nom de / for MARC BOSCH

The Acting Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the
Honourable Senator Bellemare:

That the message be considered now.

The question being put on the motion, it was negatived on the
following vote:

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par
l'honorable sénatrice Hubley,

Que la séance soit suspendue en attendant la réception d'un
message de la Chambre des communes, jusqu'à nouvelle
convocation de la présidence, la sonnerie se faisant entendre
pendant 15 minutes avant la reprise de la séance, soit pour l'étude
du message ou pour le vote reporté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 17 la séance est suspendue.)

À 17 h 7, la séance reprend.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont
voici le texte :

Le mercredi 21 juin 2017

Il est ordonné,— Qu'un message soit envoyé au Sénat pour
informer Leurs Honneurs que la Chambre n'a pas agréé les
amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-44, Loi
portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au
Parlement le 22 mars 2017 et mettant en œuvre d'autres mesures,
car ils empiètent sur les droits et privilèges de la Chambre.

ATTESTÉ

Le Greffier par intérim de la Chambre des communes

ANDRÉ GAGNON
au nom de / for MARC BOSCH

The Acting Clerk of the House of Commons

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le message soit étudié maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Forest

Moncion—2

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cormier	Hartling	Mégie	Runciman
Ataullahjan	Dagenais	Housakos	Mercer	Seidman
Baker	Dawson	Hubley	Mitchell	Sinclair
Batters	Day	Joyal	Mockler	Smith
Bellemare	Doyle	Kenny	Munson	Stewart Olsen
Beyak	Duffy	Lang	Ngo	Tannas
Black	Dyck	Lankin	Ogilvie	Tardif
Boisvenu	Eaton	Lovell Nicholas	Oh	Tkachuk
Boniface	Eggleton	MacDonald	Omidvar	Unger
Bovey	Enverga	Marshall	Pate	Verner
Brazeau	Fraser	Martin	Patterson	Wallin
Campbell	Gagné	Massicotte	Petitclerc	Watt
Carignan	Gold	McCoy	Plett	Wells
Christmas	Greene	McInnis	Poirier	White
Cools	Griffin	McIntyre	Pratte	Woo—79
Cordy	Harder	McPhedran	Ringuette	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Dean	Dupuis	Marwah	Saint-Germain	Wetston—5
------	--------	--------	---------------	-----------

DEFERRED VOTES

The Senate then proceeded to the taking of the deferred standing vote on the subamendment of the Honourable Senator MacDonald, to the motion in amendment of the Honourable Senator Beyak, to the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

The question being put on the subamendment, it was negatived on the following vote:

VOTES REPORTÉS

Le Sénat aborde ensuite le vote par appel nominal reporté sur le sous-amendement de l'honorable sénateur MacDonald, à la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Beyak, à la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ataullahjan	Enverga	Mockler	Poirier	Wells—21
Batters	Housakos	Ngo	Runciman	
Beyak	MacDonald	Ogilvie	Smith	
Doyle	Marshall	Oh	Tkachuk	
Eaton	Martin	Plett	Unger	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dawson	Griffin	McInnis	Pratte
Bellemare	Day	Harder	McIntyre	Ringuette
Bernard	Dean	Hartling	McPhedran	Saint-Germain
Black	Duffy	Hubley	Mégie	Sinclair
Boniface	Dupuis	Joyal	Mercer	Tannas
Bovey	Dyck	Kenny	Mitchell	Tardif
Brazeau	Eggleton	Lang	Moncion	Verner
Campbell	Forest	Lankin	Munson	Wallin
Christmas	Fraser	Lovelace Nicholas	Omidvar	Watt
Cools	Gagné	Marwah	Pate	Wetston
Cordy	Gold	Massicotte	Patterson	White
Cormier	Greene	McCoy	Petitclerc	Woo—60

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Carignan	Seidman
Boisvenu	Dagenais	Stewart Olsen—6

**MESSAGES FROM THE
HOUSE OF COMMONS**

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the message relating to Bill C-44 be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE
DES COMMUNES**

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le message concernant le projet de loi C-44 soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Beyak, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended, on page 1, by adding the following after line 6:

“2 This Act comes into force on the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent.”.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Beyak, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended, on page 1, by adding the following after line 6:

“2 This Act comes into force on the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent.”.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Oh:

That the motion in amendment moved by the Honourable Senator Beyak be amended by replacing the words **“the later of July 1, 2017 and the day on which it receives royal assent”** by the words **“October 1, 2017”**.

The question was put on the subamendment.
Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Beyak, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le projet de loi C-210, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

« 2 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction. ».

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix est rejetée à la majorité.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Beyak, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le projet de loi C-210, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit :

« 2 La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction. ».

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénateur Oh:

Que la motion d'amendement proposée par l'honorable sénatrice Beyak soit modifiée, par substitution, aux mots **« juillet 2017 ou, si elle est postérieure, à la date de sa sanction »** des mots **« octobre 2017 »**.

Le sous-amendement est mis aux voix.
Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance à 17 h 30 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill with the following amendments, to which it desires the concurrence of the Senate.

The amendments were then read by one of the clerks at the table, as follows:

1. *Long title, page 1*: Replace the long title with the following:

“An Act to amend the Indian Act in response to the Superior Court of Quebec decision in Descheneaux c. Canada (Procureur général)”

2. *Clause 2, page 2*: delete lines 5 to 16

3. *Clause 11, page 9*: Replace line 31 with the following:

“*ter of Rights and Freedoms*, of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and, if applicable, of”

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons with Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d’inscription),

Et informe le Sénat qu’elle a adopté ce projet de loi avec les amendements suivants, pour lesquels elle sollicite l’agrément du Sénat.

Un des greffiers au Bureau donne alors lecture des amendements, comme suit :

1. *Titre intégral, page 1* : Substituer le titre intégral par ce qui suit :

« Loi modifiant la Loi sur les Indiens pour donner suite à la décision de la Cour supérieure du Québec dans l’affaire Descheneaux c. Canada (Procureur général) »

2. *Article 2, page 2* : Supprimer les lignes 5 à 16

3. *Article 11, page 9* : Substituer la ligne 30 par ce qui suit :

« *Charte canadienne des droits et libertés*, de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et, si »

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénatrice Petitclerc, que le message soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence, pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénatrice Petitclerc, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons with Bill C-311, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Presenting or Tabling Reports from Committees.**

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, tabled the third report of the committee (*Consideration of an Inquiry Report from the Senate Ethics Officer*).—Sessional Paper No. 1/42-1235S.

○ ○ ○

The Honourable Senator Ogilvie presented the following:

Wednesday, June 21, 2017

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-228, An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children), has, in obedience to the order of reference of December 5, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Preamble, pages 1 and 2:*

(a) On page 1, replace lines 26 and 27 with the following:

“obese into adulthood;” and

(b) on page 2:

(i) add after line 6 the following:

“Whereas leading health organizations, including the World Health Organization and its regional offices such as the Pan American Health Organization, have developed evidence-based nutrient profiling models that serve as a basis for classifying food as unhealthy according to their nutritional composition for reasons related to preventing disease and promoting health;”

(ii) replace line 22 with the following:

“Whereas the Senate Committee recommended,” and

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir), pour lequel elle sollicite l’agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L’honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l’honorable sénatrice Petitclerc, que le projet de loi soit inscrit à l’ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec consentement,
Le Sénat revient à la **Présentation ou dépôt de rapports de comités.**

L’honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité permanent sur l’éthique et les conflits d’intérêts des sénateurs, dépose le troisième rapport du comité (*Examen d’un rapport d’enquête de la conseillère sénatoriale en éthique*).—Document parlementaire n° 1/42-1235S.

○ ○ ○

L’honorable sénateur Ogilvie présente ce qui suit :

Le mercredi 21 juin 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l’honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d’aliments et de boissons s’adressant aux enfants), a, conformément à l’ordre de renvoi du 5 décembre 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Préambule, pages 1 et 2 :*

a) À la page 1, remplacer la ligne 30 par ce qui suit :

« leur vie »;

b) à la page 2 :

(i) ajouter après la ligne 12 ce qui suit :

« que d’importants organismes de promotion de la santé, y compris l’Organisation mondiale de la santé et ses bureaux régionaux comme l’Organisation panaméricaine de la santé, ont mis au point, sur le fondement de données probantes, des modèles indicateurs de la composition en nutriments, qui servent à déterminer si des aliments sont mauvais pour la santé, dans le but de prévenir la maladie et de promouvoir la santé; »;

(ii) remplacer la ligne 36 par ce qui suit :

« destinée aux enfants; »;

- (iii) add after line 27 the following:
- “And whereas it is widely acknowledged that marketing to children has spread well beyond the traditional media of television, radio and print to include online and other digital content and celebrity and character endorsement, and it is therefore critical that restrictions on marketing of food and beverages to children cover all potential marketing media in a broad and robust fashion in order to provide fulsome protection to young Canadians;”.
2. *Clause 2, page 3*: Replace line 3 with the following:
- “**children** means persons who are under 17 years of age;”.
3. *Clause 4, pages 3 to 5*:
- (a) On page 3, replace lines 10 to 29 with the following:
- “Advertising Directed at Children
- 7.1** Subject to the regulations, no person shall advertise unhealthy food in a manner that is directed primarily at children.
- 7.2 (1)** Despite the *Trade-marks Act*, the registration of a trade-mark shall not be held invalid on the basis of paragraph 18(1)(b) or (c) of that Act as a result of compliance with this Act or any regulations made under it for the purposes of section 7.1.
- (2)** For greater certainty, the absence of use of a trade-mark as a result of compliance with this Act or any regulations made under it for the purposes of section 7.1 constitutes special circumstances that excuse the absence of use for the purposes of the *Trade-marks Act*.”;
- (b) on page 4, delete lines 1 to 28; and
- (c) on page 5, delete lines 1 to 12.
4. *Clause 5, page 5*: Replace lines 15 to 37 with the following:
- “(e.1) for the purposes of section 7.1,
- (i) defining *unhealthy food* or setting out the criteria for determining whether a food is unhealthy, and
- (ii) setting out the factors to be considered in determining whether unhealthy food is advertised in a manner that is primarily directed at children, including how, when and where an advertisement is communicated;”.
5. *Clause 6, page 6*: Replace line 1 with the following:
- (iii) ajouter après la ligne 36 ce qui suit :
- « qu’il est largement reconnu que la publicité s’adressant aux enfants s’étend bien au-delà des médias traditionnels que sont la télévision, la radio et la presse écrite et passe maintenant par Internet, le contenu numérique et les témoignages d’appui de célébrités et de personnages, et qu’il est par conséquent essentiel d’assujettir toutes les sources de publicité possibles aux limites régissant la publicité d’aliments et de boissons s’adressant aux enfants, et ce, de façon large et robuste afin que les jeunes Canadiens bénéficient d’une protection complète, ».
2. *Article 2, page 3* : Remplacer la ligne 4 par ce qui suit :
- « **enfants** Personnes âgées de moins de dix-sept ans. (*child*). ».
3. *Article 4, pages 3 à 5* :
- a) À la page 3, remplacer les lignes 12 à 34 par ce qui suit :
- « Publicité s’adressant aux enfants
- 7.1**Sous réserve des règlements, il est interdit de faire la publicité d’un aliment mauvais pour la santé de manière que la publicité s’adresse principalement aux enfants.
- 7.2 (1)** Malgré la *Loi sur les marques de commerce*, l’enregistrement d’une marque de commerce ne peut être considéré comme étant invalide au titre des alinéas 18(1)(b) ou c) de cette loi pour des raisons découlant du respect de la présente loi ou de tout règlement pris pour l’application de l’article 7.1.
- (2)** Pour l’application de la *Loi sur les marques de commerce*, il est entendu que le défaut d’emploi d’une marque de commerce découlant du respect de la présente loi ou de tout règlement pris pour l’application de l’article 7.1 constitue un défaut d’emploi attribuable à des circonstances spéciales qui le justifient. »;
- b) à la page 4, supprimer les lignes 1 à 36;
- c) à la page 5, supprimer les lignes 1 à 14.
4. *Article 5, page 5* : Remplacer les lignes 17 à 39 par ce qui suit :
- « e.1) pour l’application de l’article 7.1,
- (i) définir le terme *aliment mauvais pour la santé* ou établir les facteurs à prendre en compte pour déterminer si un aliment est mauvais pour la santé,
- (ii) établir les facteurs à prendre en compte pour déterminer si la publicité d’un aliment mauvais pour la santé s’adresse principalement aux enfants, y compris la manière, le moment et le lieu de la communication de la publicité; ».
5. *Article 6, page 6*: Remplacer les lignes 1 et 2 par ce qui suit :

“6 This Act comes into force on the second anniversary of the”.

Respectfully submitted,

« 6 La présente loi entre en vigueur au deuxième anniversaire de sa sanction. ».

Respectueusement soumis,

Le président,

KELVIN KENNETH OGILVIE

Chair

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the committee's twentieth report (*Bill C-305, An Act to amend the Criminal Code (mischief), without amendment*).

The Honourable Senator Gold moved, seconded by the Honourable Senator Bernard, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled the twenty-first report of the committee, entitled *Document entitled Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain Acts and provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.*—Sessional Paper No. 1/42-1236S.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to the current and emerging issues of the banking sector and monetary policy of the United States, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingtième rapport du comité (*Projet de loi C-305, Loi modifiant le Code criminel (méfait), sans amendement*).

L'honorable sénateur Gold propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bernard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le vingt et unième rapport du comité, intitulé *Document intitulé Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois et dispositions ayant cessé d'avoir effet.*—Document parlementaire n^o 1/42-1236S.

Avec consentement,

Le Sénat revient aux Préavis de motions.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur les questions actuelles et émergentes dans le secteur bancaire et la politique monétaire aux États-Unis, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday, June 22, 2017 at 10:30 a.m.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:48 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 10:30 a.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5 and to the Order of the Senate of December 7, 2016

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Hartling replaced the Honourable Senator Griffin (*June 21, 2017*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Doyle (*June 21, 2017*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Housakos (*June 21, 2017*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Pratte (*June 21, 2017*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Campbell was removed from the membership of the committee, substitution pending (*June 21, 2017*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 21, 2017*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Boisvenu (*June 21, 2017*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Maltais (*June 21, 2017*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Raine (*June 21, 2017*).

Ordonné : Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au jeudi 22 juin 2017, à 10 h 30.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 48, le Sénat s'ajourne jusqu'à 10 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Hartling a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 21 juin 2017*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 21 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 21 juin 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénateur Pratte (*le 21 juin 2017*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Campbell a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 21 juin 2017*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 21 juin 2017*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 21 juin 2017*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 21 juin 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 21 juin 2017*).

Corrigendum

(Journals of the Senate of Monday, June 19, 2017)

Add the name of the Honourable Senator Fraser to the list of senators convened and to the list of senators in attendance to business.

Corrigendum

(Journaux du Sénat du lundi 19 juin 2017)

Ajouter le nom de l'honorable sénatrice Fraser à la liste de présences des sénateurs et à la liste des sénateurs participant aux travaux.